

Université de Liège

Faculté de Philosophie et Lettres

Département de Langues et littératures modernes

**LE FEEDBACK CORRECTIF ÉCRIT EN ANGLAIS
LANGUE ÉTRANGÈRE**

**Le cas de l'enseignement secondaire supérieur général en
Fédération Wallonie-Bruxelles**

Thèse présentée par Kevin
NOIROUX en vue de l'obtention
du titre de Docteur en Langues et
lettres sous la direction de
Germain SIMONS

Année académique 2019 – 2020

Université de Liège

Faculté de Philosophie et Lettres

Département de Langues et littératures modernes

**LE FEEDBACK CORRECTIF ÉCRIT EN ANGLAIS
LANGUE ÉTRANGÈRE**

**Le cas de l'enseignement secondaire supérieur général en
Fédération Wallonie-Bruxelles**

Thèse présentée par Kevin
NOIROUX en vue de l'obtention
du titre de Docteur en Langues et
lettres sous la direction de
Germain SIMONS

Année académique 2019 – 2020

Note au lecteur

Cette thèse applique les recommandations du Conseil supérieur de la langue française, à l'exception des citations de certains auteurs qui datent d'avant la réforme de l'orthographe ou qui ont choisi de ne pas l'appliquer.

À l'exception de l'introduction, plus personnelle, nous avons utilisé le « nous de modestie ».

Par convention, lorsqu'une citation contient une marque typographique de l'auteur, nous avons utilisé « le soulignement/la mise en italique/la mise en gras est de l'auteur » pour indiquer que l'auteur de la source a opté pour la marque typographique. Lorsque nous (l'auteur de cette thèse) avons introduit une marque typographique pour mettre l'emphase sur un élément d'une citation, nous l'indiquons par « le soulignement/mise en italique/mise en gras est nôtre ».

Résumé

Cette thèse de doctorat examine la présence, la pertinence et l'efficacité du feedback correctif écrit (FCE) en anglais langue étrangère dans l'enseignement secondaire supérieur organisé ou subventionné par la Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB). Nous commençons par une introduction. Le premier chapitre est consacré à la littérature scientifique portant sur le FCE en langue seconde ou étrangère. Le deuxième chapitre circonscrit la place des FCE dans les documents officiels que les enseignants de LE en FWB doivent respecter. Le troisième chapitre traite des pratiques enseignantes centrales ou liées au FCE, dont les descriptions ont été récoltées au moyen d'une enquête, d'entretiens avec des enseignants en fonction et des inspecteurs, et de deux rapports du Service de l'inspection. Le quatrième chapitre présente une recherche exploratoire portant sur l'efficacité de trois types de FCE : le soulignement, la correction directe et les explications métalinguistiques. Nous terminons par une synthèse et mise en perspective. Il ressort essentiellement de la présente recherche que le FCE peut promouvoir l'acquisition d'une langue étrangère dans le contexte de la FWB, même si son efficacité est modérée dans le meilleur des cas. Cependant, la correction des erreurs dans le cadre d'évaluations certificatives mériterait d'être questionnée, car ce contexte particulier impose des contraintes spécifiques à l'enseignant au détriment des élèves plus faibles.

Abstract

This doctoral thesis examines how pervasive, relevant and efficient written corrective feedback (WCF) in English as a foreign language (EFL) is in high schools organized or subsidized by the Federation Wallonia-Brussels (FWB). I start with an introduction. The first chapter consists in an overview of the scientific literature on WCF in a second or foreign language context. The second chapter sheds light on the place of WCF in the official documents that FL teachers must respect in FWB. The third chapter deals with teaching practices central to or linked with WCF, whose accounts were gathered thanks to a survey, interviews with in-service teachers and inspectors, and two reports by the Inspection Service. The fourth chapter consists in an exploratory study on the efficacy of three types of WCF: underlining, direct correction and metalinguistic explanations. This thesis ends with a summary and new research prospects. Results mainly show that WCF can foster foreign language acquisition in the context of FWB even though its efficacy is moderate in the best case. However, error correction in the context of summative assessment should be questioned, as this particular context imposes specific constraints on teachers at the expense of weaker students.

Remerciements

Réaliser une thèse de doctorat est un travail de longue haleine qui ne peut aboutir sans le concours et l'aide de personnes bienveillantes. Tout d'abord, je tiens à remercier mon promoteur, Germain Simons. Sans son aide, je n'aurais pas pu obtenir la bourse de doctorat qui a financé ma recherche pendant 4 ans. Il a également relu, commenté et corrigé, de manière précise et complète, tous les chapitres de cette thèse, même dans leurs versions les moins abouties. Ses commentaires et nos conversations m'ont fréquemment remis dans le droit chemin alors que je faisais fausse route, parfois sans m'en rendre compte. Merci également aux membres de mon Comité de thèse pour leur disponibilité, leurs conseils et leurs relectures. Je tiens également à remercier les enseignants et les élèves qui ont accepté de participer à ma recherche. Sans eux, je n'aurais pu ni récolter des données sur les pratiques enseignantes, ni réaliser la recherche exploratoire sur la correction des erreurs. Un tout grand merci aux quelques relecteurs qui ont traqué et chassé mes nombreuses fautes d'orthographe et de langue (il va sans dire que je suis entièrement responsable des coquilles restantes). Merci à tous ceux qui ont supporté mes palabres sur la difficulté de la thèse pendant toutes ces années. Merci à l'Université de Liège d'avoir soutenu mon projet doctoral et m'avoir permis de travailler dans des conditions optimales. Finalement, merci aux membres de mon jury de thèse pour le temps qu'il m'ont consacré alors que leur agenda est déjà bien chargé.

Table des matières

Note au lecteur	ii
Résumé	iii
Abstract	iv
Remerciements.....	v
Liste des tableaux.....	xi
Liste des figures	xv
Liste des abréviations	xvi
Introduction	1
Chapitre 1 : Cadrage théorique	5
1. Feedback correctif écrit : définition et typologie	5
2. Feedback correctif écrit et acquisition d'une langue étrangère.....	9
2.1. Angle d'approche théorique	9
2.1.1. Langue maternelle, étrangère, seconde et de scolarisation	10
2.1.2. <i>Attention, Awareness</i> et <i>Noticing</i>	11
2.1.3. La <i>Processability Theory</i> de Pienemann.....	13
2.1.4. Transfert entre la langue maternelle et la langue cible	16
2.1.5. Acquisition en forme de U.....	20
2.2. Angle d'approche empirique	21
2.3. Synthèse et conclusion.....	27
3. Feedback correctif écrit : révision et stratégies de révision d'un texte.....	28
3.1. Révision.....	28
3.2. Stratégies de révision.....	34
3.3. Synthèse.....	35
4. Feedback correctif écrit : centration sur les apprenants et enseignants	35
4.1. Attentes des élèves et des enseignants	36
4.2. Filtre affectif : motivation, confiance en soi et anxiété.....	39
4.3. Synthèse.....	40
5. Feedback correctif écrit : approches intégrées.....	41
5.1. Approches centrées sur le produit et le processus	41
5.2. Le feedback correctif dynamique.....	42
6. Feedback correctif écrit : les 5 questions d'Hendrickson	42

6.1.	Les erreurs des apprenants devraient-elles être corrigées ?	43
6.2.	Si oui, quand les erreurs des apprenants devraient-elles être corrigées ?	45
6.3.	Quelles erreurs d'apprenant devraient être corrigées ?	46
6.4.	Comment les erreurs des apprenants devraient-elles être corrigées ?	47
6.5.	Qui devrait corriger les erreurs des apprenants ?	52
7.	Synthèse et conclusion	53
Chapitre 2 : Les documents officiels		55
1.	Le système éducatif de la Fédération Wallonie-Bruxelles	56
1.1.	Structure du système scolaire en Belgique francophone	56
1.2.	L'étude des langues étrangères	58
1.3.	Enseigner une langue étrangère	59
1.4.	Réseaux et pouvoirs organisateurs.....	59
2.	Présentation succincte des documents officiels et des réformes	61
2.1.	Le décret-missions.....	63
2.2.	Les référentiels de compétences	63
2.3.	Les programmes	64
2.4.	La circulaire du réseau officiel (2002) et la note du réseau confessionnel catholique (2010) portant sur l'évaluation.....	65
2.5.	<i>Petit guide du professeur de langues germaniques.....</i>	<i>66</i>
2.6.	Le décret-réforme.....	67
2.7.	Les outils d'évaluation.....	68
2.8.	<i>Les familles de tâches en langues modernes</i>	<i>68</i>
2.9.	Les 4 niveaux de tâches proposées en langues modernes dans l'approche par compétences.....	69
3.	Analyse et critique des documents officiels et de la réforme de l'inspection	70
3.1.	Le décret-missions.....	70
3.1.1.	La problématique de l'équité.....	71
3.1.2.	La communication comme objectif principal du cours de langues étrangères.....	74
3.1.3.	L'approche par compétences	76
3.2.	Les référentiels de compétences	80
3.2.1.	<i>Socles de compétences</i>	<i>80</i>
3.2.2.	<i>Compétences minimales en matière de communication en langues modernes</i>	<i>81</i>
3.3.	Le programme du libre pour les 2 ^e et 3 ^e degrés.....	82
3.3.1.	Statut du programme	83
3.3.2.	L'approche communicative et l'approche par compétences dans le cours de LE.....	83

3.3.3.	La problématique de l'évaluation.....	86
3.3.4.	Expression écrite et feedback correctif.....	87
3.4.	Le programme des langues germaniques de la Communauté française de Belgique..	88
3.5.	Les programmes des langues romanes (espagnol et italien) de la Communauté française de Belgique	91
3.6.	L'évaluation certificative : la circulaire de la Communauté française de Belgique (2002) et la Note du réseau libre catholique (2010).....	93
3.7.	<i>Petit guide du professeur de langues germaniques</i>	96
3.8.	Le décret-réforme.....	98
3.9.	Les outils d'évaluation et <i>Familles de tâches en langues modernes</i>	99
3.10.	<i>Les 4 niveaux de tâches proposées en langues modernes dans l'approche par compétences</i>	103
4.	Synthèse.....	104
4.1.	Au niveau <i>macro</i> : le système éducatif	104
4.2.	Au niveau <i>meso</i> : le cours de langues étrangères.....	105
4.3.	Au niveau <i>micro</i> : le FCE.....	107

Chapitre 3 : Les pratiques des enseignants de langues étrangères 110

1.	Nombre d'élèves suivant un cours de langue étrangère dans l'enseignement secondaire général en Fédération Wallonie-Bruxelles	110
2.	Enquête destinée à des enseignants en fonction	113
2.1.	Méthodologie.....	113
2.1.1.	Récolte des données.....	113
2.1.2.	Étapes	113
2.1.3.	Nombre de réponses.....	128
2.1.4.	Analyse des données	128
2.2.	Résultats	129
2.2.1.	1 ^{re} section : profil de l'enseignant	129
2.2.2.	2 ^e section : cours de l'année scolaire 2013-2014.....	131
2.2.3.	3 ^e section : l'expression écrite et le feedback correctif écrit	134
2.2.4.	4 ^e section : affirmations	141
2.3.	Discussion.....	143
3.	Entretiens avec des enseignants et des inspecteurs	147
3.1.	Méthodologie.....	147
3.1.1.	Participants.....	147
3.1.2.	Questionnaire	147
3.1.3.	Entretiens.....	153
3.1.4.	Analyse	154

3.2.	Résultats	154
3.2.1.	Approche statistique	154
3.2.2.	Approche thématique	157
3.2.3.	Discussion.....	163
4.	Rapports de l'inspection	167
4.1.	Méthodologie.....	167
4.2.	Résultats	167
4.2.1.	Approche pragmatique de la langue.....	167
4.2.2.	Respect des documents officiels.....	168
4.2.3.	L'évaluation externe comme levier stratégique.....	169
4.3.	Discussion.....	170
5.	Synthèse.....	171
Chapitre 4 : L'efficacité de trois types de feedback correctif écrit		176
1.	Méthodologie	177
1.1.	Participants.....	177
1.2.	Protocole.....	178
1.2.1.	Prétest.....	178
1.2.2.	Groupes de traitement.....	179
1.2.3.	Sessions de traitement	180
1.2.4.	Posttest.....	182
1.3.	Analyse des résultats	182
2.	Résultats.....	183
2.1.	Les tâches d'écriture.....	183
2.2.	Groupes de traitement	189
2.3.	Identification d'éléments grammaticaux	189
2.4.	Amélioration en fonction du type de feedback correctif écrit	190
2.5.	La compréhension des erreurs	194
2.6.	Type d'erreurs comprises et non comprises	195
2.7.	Analyse de certaines erreurs	208
2.8.	Enquêtes.....	222
2.8.1.	Protocole.....	222
2.8.2.	Compréhension des erreurs	223
2.8.3.	Corriger et expliquer.....	225
2.8.4.	L'importance de la note chiffrée pour les élèves	226
2.8.5.	Réaction affective à la correction	226

3. Discussion.....	227
3.1. Limitations	227
3.2. Efficacité de 3 types de feedback correctif écrit.....	228
3.3. Compréhension des erreurs	228
3.4. Attentes des élèves	230
3.5. Maîtrise imparfaite du dictionnaire	230
4. Conclusion	231
Synthèse et perspectives	233
1. La partie visible de l'iceberg.....	233
1.1. Le feedback correctif écrit : définition et typologie	233
1.2. Les deux finalités du feedback correctif écrit	235
1.3. Quel type de feedback correctif écrit faut-il utiliser ?	236
1.4. Quelle stratégie de correction faut-il utiliser ?	238
2. La partie immergée de l'iceberg.....	239
2.1. Feedback correctif écrit et liberté pédagogique.....	239
2.2. Le niveau d'une cohorte d'élèves	240
2.3. La place de l'écriture dans le cours de langue étrangère	240
2.4. L'évaluation certificative <i>vs</i> évaluation formative.....	241
2.5. La prégnance de la note chiffrée en FWB	243
3. Pistes de solutions	243
3.1. Entraîner les élèves à écrire	243
3.2. Enseigner l'utilisation d'ouvrages de référence	243
3.3. Administrer moins d'évaluations certificatives	244
3.4. Repenser l'évaluation certificative des compétences	245
4. Perspectives de recherche.....	245
4.1. Obtenir un échantillon de pratiques enseignantes plus large	245
4.2. Vérifier les pratiques enseignantes déclarées	246
4.3. Analyser les nouveaux documents officiels	246
4.4. Examiner de plus près la variable <i>langue étrangère vs langue seconde</i>	247
4.5. Réaliser une étude longitudinale sur l'efficacité du feedback correctif écrit	247
4.6. Explorer les possibilités offertes par les outils informatiques.....	247
4.7. Cataloguer et mesurer l'efficacité des dispositifs de remédiation	248
4.8. Évaluer la relation des enseignants et des élèves aux notes chiffrées.....	248
Bibliographie.....	250

Liste des tableaux

Tableau 1 : exemples des différents types de FCE	8
Tableau 2 : variables modératrices de la méta-analyse de Kang et Han (2015)	24
Tableau 3 : amélioration de la précision linguistique entre différentes versions d'un texte (Ashwell, 2000)	29
Tableau 4 : types d'erreurs principales commises par les étudiants (Ashwell, 2000)	30
Tableau 5 : liste des codes erreurs liés au FCE (Ferris, 2006)	31
Tableau 6 : typologies des FCE utilisés (Ferris, 2006)	31
Tableau 7 : <i>uptake</i> des erreurs corrigées (Ferris, 2006)	31
Tableau 8 : <i>uptake</i> des types d'erreurs corrigées (Ferris, 2006)	32
Tableau 9 : <i>uptake</i> par type de FCE (Ferris, 2006)	32
Tableau 10 : <i>uptake</i> des révisions (Van Beuningen <i>et al.</i> , 2012)	33
Tableau 11 : attitude des enseignants et étudiants envers la correction des erreurs (Schulz, 2001)	36
Tableau 12 : attitude des enseignants et étudiants envers la correction des erreurs (Schulz, 2001)	36
Tableau 13 : attitude des enseignants et étudiants envers la correction des erreurs (Schulz, 2001)	36
Tableau 14 : préférence des enseignants et des étudiants en matière de FCE (Amrhein & Nassaji, 2010)	38
Tableau 15 : préférence d'enseignants et d'étudiants en matière de types de FCE (Amrhein & Nassaji, 2010)	38
Tableau 16 : la division de l'enseignement secondaire en degrés	58
Tableau 17 : liste des documents officiels de 1997 à 2010	62
Tableau 18 : liste d'exemples de situations-problèmes pour le deuxième et troisième degrés du réseau libre catholique	85
Tableau 19 : exemples de situations-problèmes ou tâches d'écritures listées dans le 3 ^e cahier du programme de la CFB	90
Tableau 20 : nombre d'évaluations à administrer par année scolaire par aptitude (Noiroux & Simons, 2015, p. 111).	93

Tableau 21 : exemple d'une séquence didactique par situation-problème centrée sur une tâche d'écriture	94
Tableau 22 : obligations légales en matière de pondération des notes	95
Tableau 23 : liste des outils d'évaluation disponibles pour le 3 ^e degré en anglais ...	102
Tableau 24 : personnel de l'enseignement, tous réseaux confondus.....	111
Tableau 25 : nombre d'élèves par cours de langue moderne 1 en FWB.....	111
Tableau 26 : nombre d'élèves par cours de langue moderne 2 en FWB.....	112
Tableau 27 : nombre d'élèves par cours de langue moderne 3 en FWB.....	112
Tableau 28 : nombre d'élèves par cours de langue moderne 1 en région Bruxelles-Capitale.....	112
Tableau 29 : nombre d'élèves par cours de langue moderne 1 en province de Liège.....	113
Tableau 30 : de la création à la clôture de l'enquête destinée aux enseignants	114
Tableau 31 : sexe des enseignants (n=63) (Q1)	129
Tableau 32 : nombre d'enseignants par fonction et par sexe en FWB (année scolaire 2013-2014)	129
Tableau 33 : année(s) d'expérience dans l'enseignement (n=63) (Q2)	129
Tableau 34 : année(s) d'expérience des enseignants de la FWB (année scolaire 2013-2014).....	130
Tableau 35 : formation scientifique des enseignants (Q3)	130
Tableau 36 : titre(s) pédagogique(s) des enseignants (Q4)	130
Tableau 37 : langues étudiées en formation initiale (Q5)	130
Tableau 38 : proportions des enseignants qui donnent cours dans la même école (Q8) et la même filière (Q11)	131
Tableau 39 : moyenne (1) du nombre de cours, (2) d'heures par semaine, (3) d'heures par cours, (4) de périodes par cours, examen compris et (5) d'élèves par classe par enseignant	131
Tableau 40 : nombre de cours par année scolaire (Q16)	132
Tableau 41 : nombre d'évaluations certificatives et formatives administrées sur l'année scolaire (examens y compris) par cours (Q20).....	133
Tableau 42 : temps de correction en minutes par compétence, par élève et par classe (Q21)	134
Tableau 43 : liste des critères d'évaluation macro	136

Tableau 44 : liste des critères pour l'évaluation du contenu en expression écrite ...	136
Tableau 45 : liste des critères pour l'évaluation de la langue en expression écrite	137
Tableau 46 : liste des autres critères évalués en expression écrite	137
Tableau 47 : types de FCE utilisés par les enseignants (Q27)	138
Tableau 48 : efficacité perçue du FCE (Q28)	139
Tableau 49 : opportunité d'exposition aux FCE suite à la réception de leur copie corrigée.....	140
Tableau 50 : exploitation pédagogique des FCE en classe (Q31).....	140
Tableau 51 : description des dispositifs didactiques portant sur l'exploitation pédagogique des FCE en classe (Q31)	141
Tableau 52 : point de vue des enseignants sur diverses affirmations (Q33).....	142
Tableau 53 : charge de cours des enseignants interviewés	155
Tableau 54 : nombre de périodes de cours à la disposition des enseignants pour un cours choisi.....	155
Tableau 55 : évaluations collectives.....	156
Tableau 56 : évaluations collectives et individuelles	157
Tableau 57 : nombre d'élèves par classe et par enseignant	178
Tableau 58 : étapes du protocole par ordre chronologique	182
Tableau 59 : liste des dates et des sujets des sessions de traitement	187
Tableau 60 : nombre d'expressions écrites administrées par enseignant	189
Tableau 61 : nombre d'élèves par type de FCE.....	189
Tableau 62 : résultats au prétest et posttest de grammaire.....	190
Tableau 63 : gain en points (... /30) entre le prétest et le posttest d'expression écrite par type de correction	190
Tableau 64 : points (... /30) au prétest d'expression écrite par type de correction	190
Tableau 65 : ANOVA des points au prétest par type de correction.....	191
Tableau 66 : moyenne du nombre de séances de traitement par type de correction.....	192
Tableau 67 : gain en points par nombre de séances de traitement.....	193
Tableau 68 : gain en points par type de FCE et nombre de séances de traitement	193

Tableau 69 : points (... /30) au posttest d'expression écrite par type de correction.....	193
Tableau 70 : ANOVA des points au posttest par type de correction.....	193
Tableau 71 : taux de compréhension <i>déclarée</i> des erreurs par type de correction.....	194
Tableau 72 : correction des erreurs des groupes S et E.....	194
Tableau 73 : explications des erreurs des groupes S et CD.....	195
Tableau 74 : taxonomie des erreurs commises par les élèves qui ont participé à la recherche exploratoire	200
Tableau 75 : taxonomie des erreurs déclarées et attestées comprises	203
Tableau 76 : analyse <i>micro</i> d'un échantillon d'erreurs.....	221
Tableau 77 : synthèse de la typologie des feedbacks correctifs écrits	234

Liste des figures

Figure 1 : schéma de l'enseignement fondamental et secondaire (Fédération Wallonie-Bruxelles, 2017, p. 8).....	57
Figure 2 : l'organisation générale de l'enseignement (Fédération Wallonie-Bruxelles, n.d.)	60
Figure 3 : histogramme du nombre d'élèves par classe.....	132
Figure 4 : moyenne des points du prétest et posttest en expression écrite par type de correction	191
Figure 5 : histogramme des points (.../30) au prétest d'expression écrite par type de correction	192

Liste des abréviations

AGERS	Administration Générale de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique
ALE	acquisition d'une langue étrangère / anglais langue étrangère
ALS	acquisition d'une langue seconde / anglais langue seconde
AN	anglais
ANOVA	analysis of variance
CA	compréhension à l'audition
CD	correction directe
CE1D	certificat d'études du premier degré de l'enseignement secondaire
CEB	Certificat d'études de base
CECP	Conseil de l'Enseignement des Communes et des Provinces
CF	Communauté française
CICOF	contextualisé, inédit, complexe, ouvert et finalisé
CL	compréhension à la lecture
CoCoF	Commission communautaire française
CPEONS	Conseil des Pouvoirs Organisateurs de l'Enseignement Officiel Neutre Subventionné
E	explications
EE	expression écrite
Él.	élève
EO	expression orale
Err.	erreur
Etnic	Entreprise des Technologies Nouvelles de l'Information et de la Communication
FC	feedback correctif
FCE	feedback correctif écrit
FCO	feedback correctif oral
FeSEC	Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique
FWB	Fédération Wallonie-Bruxelles

IO	interaction orale
LE	langue étrangère
LS	langue seconde
NL	néerlandais langue étrangère
OCDE	Organisation de coopération et de développement économiques
PISA	Programme international pour le suivi des acquis des élèves
PO	pouvoir organisateur
QR	question de recherche
S	soulignement
SSFL	savoirs et savoir-faire linguistiques
TP	temps primitifs

Bibliographie

- Amrhein, H. R., & Nassaji, H. (2010). Written corrective feedback : What do students and teachers think is right and why? *Canadian Journal of Applied Linguistics (CJAL)/Revue canadienne de linguistique appliquée (RCLA)*, 13(2), 95–127.
- Antidote (Version 10.2). (2019). Montréal : Druide.
- Arena, M. (2005). Contrat pour l'école. Communauté française de Belgique. Repéré à http://www.enseignement.be/index.php?page=23827&do_id=8087
- Ashwell, T. (2000). Patterns of teacher response to student writing in a multiple-draft composition classroom : Is content feedback followed by form feedback the best method? *Journal of Second Language Writing*, 9(3), 227-257.
- Bartram, M., & Walton, R. (1991). *Correction : A Positive Approach to Language Mistakes*. Hove : Language Teaching Publications.
- Beckers, J. (1998). *Comprendre l'enseignement secondaire : Évolution, organisation, analyse*. Bruxelles : De Boeck Université.
- Bernstein, B. (1975). *Classes et pédagogie : Visibles et invisibles*. Paris : CERI-OCDE.
- Biber, D., Nekrasova, T., & Horn, B. (2011). *The Effectiveness of Feedback for L1-English and L2-Writing Development : A Meta-Analysis* (No. RR-11-05). Princeton, NJ : ETS.
- Bitchener, J. (2008). Evidence in support of written corrective feedback. *Journal of Second Language Writing*, 17(2), 102–118. doi : 10.1016/j.jslw.2007.11.004
- Bitchener, J. (2012). A reflection on 'the language learning potential' of written CF. *Journal of Second Language Writing*, 21(4), 348–363. doi : 10.1016/j.jslw.2012.09.006
- Bitchener, J., & Ferris, D. R. (2012). *Written Corrective Feedback in Second Language Acquisition and Writing*. New York : Routledge.
- Bitchener, J., & Knoch, U. (2008). The value of written corrective feedback for migrant and international students. *Language Teaching Research*, 12(3), 409-431.
- Bitchener, J., & Knoch, U. (2009). The value of a focused approach to written corrective feedback. *Elt Journal*, 63(3), 204-211.
- Bitchener, J., & Knoch, U. (2010). Raising the linguistic accuracy level of advanced L2 writers with written corrective feedback. *Journal of Second Language Writing*, 19(4), 207–217.
- Bitchener, J., Young, S., & Cameron, D. (2005). The effect of different types of corrective feedback on ESL student writing. *Journal of Second Language Writing*, 14(3), 191–205.
- Boutin, G. (2004). L'approche par compétences en éducation : Un amalgame paradigmatique. *Connexions*, (1), 25-41.
- Bronckart, J.-P., Bulea, E., & Pouliot, M. (2005). Introduction. Dans J.-P. Bronckart, E. Bulea, & M. Pouliot (Éds), *Repenser l'enseignement des langues : Comment identifier et exploiter les compétences*. Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion.

- Brown, S., & Larson-Hall, J. (2012). *Second Language Acquisition Myths : Applying Second Language Research to Classroom Teaching*. Ann Arbor, MI : University of Michigan Pr.
- Chandler, J. (2003). The efficacy of various kinds of error feedback for improvement in the accuracy and fluency of L2 student writing. *Journal of Second Language Writing*, 12(3), 267–296.
- Commission des outils d'évaluation. (n.d.). Questions fréquemment posées.
- Commission des outils d'évaluation. (2007). Les familles de tâches en langues modernes. Repéré à <http://www.enseignement.be/index.php?page=24431>
- Commission des outils d'évaluation. (2008). Présentation générale des outils d'évaluation pour les Humanités générales et technologiques. Repéré à <http://www.enseignement.be/index.php/index.php?page=24431&navi=1826>
- Communauté française de Belgique. *Loi modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement* (1959).
- Communauté française de Belgique. *Loi relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire* (1971).
- Communauté française de Belgique. Décret relatif au service général de l'inspection, au service de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement organisé par la Communauté française, aux cellules de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement subventionné par la Communauté française et au statut des membres du personnel du service général de l'inspection et des conseillers pédagogiques (2007).
- Conseil de la Communauté française. Décret définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre (1997).
- Crahay, M. (2006). Dangers, incertitudes et incomplétude de la logique de la compétence en éducation. *Revue française de pédagogie*, 154, 97-110.
- Crahay, M. (2012). Conclusion : L'égalité des acquis dans le cadre de l'approche par compétences est-elle possible ? Dans J. Beckers, J. Crinon, & G. Simons (Éds), *Approche par compétences et réduction des inégalités d'apprentissage entre élèves : De l'analyse des situations scolaires à la formation des enseignants* (pp. 213-225). Bruxelles : De Boeck.
- Dagneaux, E., Denness, S., Granger, S., Meunier, F., Neff, J., & Thewissen, J. (2005). *Error Tagging Manual Version 1.2*. UCL.
- Demeuse, M., Baye, A., Straeten, Mh., Nicaise, J., & Matoul, A. (2005). *Vers une école juste et efficace : 26 contributions à l'analyse des systèmes d'enseignement et de formation*. Bruxelles : De Boeck Université.
- Dewaele, J.-M. (1998). Lexical inventions : French interlanguage as L2 versus L3. *Applied Linguistics*, 19(4), 471-490.
- Dörnyei, Z. (2010). *Questionnaires in Second Language Research : Construction, Administration, and Processing* (2^e éd.). New York : Routledge.

- Doughty, C. J. (2001). Cognitive underpinnings of focus on form. Dans P. Robinson (Éd.), *Cognition and Second Language Instruction* (pp. 206-57). Cambridge : Cambridge University Press.
- Ellis, R. (2008). *The Study of Second Language Acquisition*. (S.l.) : OUP Oxford.
- Ellis, R. (2009). A typology of written corrective feedback types. *ELT Journal*, 63(2), 97–107.
- Ellis, R., Sheen, Y., Murakami, M., & Takashima, H. (2008). The effects of focused and unfocused written corrective feedback in an English as a foreign language context. *System*, 36(3), 353-371.
- Ellis, R., & Shintani, N. (2014). Corrective feedback. Dans R. Ellis & N. Shintani, *Exploring Language Pedagogy through Second Language Acquisition Research* (pp. 249–282). London; New York : Routledge.
- Ervin-Tripp, S. M. (1974). Is second language acquisition really like the first? *TESOL Quarterly*, 8, 111-127.
- Etnic. (2014). *Personnel de l'enseignement : Année scolaire 2013-2014*. Bruxelles : Fédération Wallonie-Bruxelles. Repéré à http://www.etnic.be/index.php?id=28&no_cache=1&tx_etnicstatistiques_pi1%5Buid%5D=119
- Etnic. (2016). *Enseignement secondaire ordinaire : Année scolaire 2013-2014*. Bruxelles : Fédération Wallonie-Bruxelles. Repéré à http://www.etnic.be/index.php?id=28&no_cache=1&tx_etnicstatistiques_pi1%5Buid%5D=135
- Etnic. (2017). *Enseignement secondaire ordinaire : Année scolaire 2015-2016*. Bruxelles : Fédération Wallonie-Bruxelles. Repéré à http://www.etnic.be/actualites/statistiques/detail-publication-statistique/?no_cache=1&tx_etnicstatistiques_pi1%5Buid%5D=152&cHash=a1824db34d8dc4b0cdc953642f978b72
- Evans, N. W., Hartshorn, K. J., & Strong-Krause, D. (2011). The efficacy of dynamic written corrective feedback for university-matriculated ESL learners. *System*, 39(2), 229-239.
- Evans, N. W., Hartshorn, K. J., & Tuioti, E. A. (2010). Written Corrective Feedback : The Practitioners' Perspective. *International Journal of English Studies*, 10(2), 47–77.
- Fathman, A., & Whalley, E. (1990). Teacher response to student writing : Focus on form versus content. Dans B. Kroll (Éd.), *Second Language Writing : Research Insights for the Classroom* (pp. 178-190). Cambridge : Cambridge University Press.
- Fazio, L. L. (2001). The effect of corrections and commentaries on the journal writing accuracy of minority- and majority-language students. *Journal of Second Language Writing*, 10(4), 235–249.

Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique. (n.d.). *Les 4 niveaux de tâches proposées en langues modernes dans l'approche par compétences*. Bruxelles : Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique.

Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique. (2000a). *Langues modernes : 1er degré commun*. Bruxelles : Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique.

Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique. (2000b). *Langues modernes : Langue I, II, III, 2e et 3e degré de transition*. Bruxelles : Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique.

Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique. (2010). *Note sur l'évaluation— Humanités générales et technologiques*. Bruxelles : Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique. Repéré à <http://enseignement.catholique.be/segec/index.php?id=1645>

Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique. (2018). *Langues modernes I, II, III : 2e et 3e degrés*. Bruxelles : Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique.

Fédération Wallonie-Bruxelles. (n.d.). *L'organisation générale de l'enseignement*. Repéré à <http://www.enseignement.be/index.php/index.php?page=25568>

Fédération Wallonie-Bruxelles. (2013). *Socles de Compétences*. Bruxelles : Ministère de la FWB.

Fédération Wallonie-Bruxelles. (2017). *Les indicateurs de l'enseignement : 2016*. Bruxelles : Fédération Wallonie-Bruxelles.

Fédération Wallonie-Bruxelles. (2018a). Épreuve externe certificative : CE1D. *Enseignement.be*. Repéré à <http://www.enseignement.be/index.php?page=26247&navi=3057>

Fédération Wallonie-Bruxelles. (2018b). *L'évaluation en langues modernes*. Bruxelles : Fédération Wallonie-Bruxelles.

Ferris, D. R. (1999). The case for grammar correction in L2 writing classes : A response to Truscott (1996). *Journal of Second Language Writing*, 8(1), 1–11.

Ferris, D. R. (2004). The “Grammar Correction” Debate in L2 Writing : Where are we, and where do we go from here ? (And what do we do in the meantime...?). *Journal of Second Language Writing*, 13(1), 49–62.

Ferris, D. R. (2006). Does error feedback help student writers ? New evidence on short- and long-term effects of written error corrections. Dans K. Hyland & F. Hyland (Éds), *Feedback in Second Language Acquisition* (pp. 81–104). Cambridge : Cambridge University Press.

Ferris, D. R. (2008). Myth 5 : Students Must Learn to Correct All Their Writing Errors. Dans J. M. Reid & K. S. Folse (Éds), *Writing Myths : Applying Second Language Research to Classroom Teaching* (pp. 90-111). Ann Arbor : University of Michigan Press.

Ferris, D. R. (2011). *Treatment of Error in Second Language Student Writing* (2^e éd.). Ann Arbor : University of Michigan Press.

- Gass, S. M., & Selinker, L. (2008). *Second Language Acquisition : An Introductory Course* (3^e éd.). New York ; London : Routledge.
- Ghuysen, X., & Drion, D. (2016). *Mémento de l'enseignement : 2016-2017*. Bruxelles : Wolters Kluwer.
- Grootaers, D., Franssen, A., & Bajoit, G. (1999). Mutation de l'enseignement technique et professionnel et différenciation des stratégies éducatives. *Cahiers de la Recherche en Éducation*, 6(1).
- Harmer, J. (2011). *How to Teach Writing*. Harlow : Longman, Pearson Education.
- Hartshorn, K. J., & Evans, N. W. (2015). The effects of dynamic written corrective feedback : A 30-week study. *Journal of Response to Writing*, 1(2), 6-34.
- Hartshorn, K. J., Evans, N. W., Merrill, P. F., Sudweeks, R. R., Strong-Krause, D., & Anderson, N. J. (2010). Effects of dynamic corrective feedback on ESL writing accuracy. *TESOL Quarterly*, 44(1), 84-109.
- Hasan, K., & Akhand, M. (2010). Approaches to Writing in EFL/ESL Context : Balancing Product and Process in Writing Class at Tertiary Level. *Journal of NELTA*, 15(1-2), 77-88. doi : 10.3126/nelta.v15i1-2.4612
- Hedge, T. (2000). *Teaching and Learning in the Language Classroom*. Oxford : Oxford University Press.
- Hendrickson, J. M. (1978). Error correction in foreign language teaching : Recent theory, research, and practice. *The Modern Language Journal*, 62(8), 387-398.
- Hewings, A., & Coffin, C. (2006). Formative interaction in electronic written exchanges : Fostering feedback dialogues. Dans K. Hyland & F. Hyland (Éds), *Feedback in Second Language Writing : Contexts and Issues* (pp. 225–244). Cambridge ; New York : Cambridge University Press.
- Hindriks, J., & Godin, M. (2016). *Analyse Itinera : L'égalité des chances à l'école*. Itinera & UCL. Repéré à http://www.itinerainstitute.org/wp-content/uploads/2016/04/egalite_des_chances_a_lecole_0.pdf
- Hu, A. (2013). Transfer. Dans M. Byram & A. Hu (Éds), *The Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. Routledge : London.
- Hulstijn, J. H., Hollander, M., & Greidanus, T. (1996). Incidental vocabulary learning by advanced foreign language students : The influence of marginal glosses, dictionary use, and reoccurrence of unknown words. *The Modern Language Journal*, 80(3), 327-339.
- Hyland, K., & Anan, E. (2006). Teachers' perceptions of error : The effects of first language and experience. *System*, 34(4), 509-519.
- Hyland, K., & Hyland, F. (Éds). (2006). *Feedback in Second Language Writing : Contexts and Issues*. Cambridge ; New York : Cambridge University Press.
- Hyland, T. (1993). Competence, knowledge and education. *Journal of Philosophy of Education*, 27(1), 57-68.

- Inspection des langues germaniques de la Communauté française. (2007). *Petit guide du professeur de langues germaniques*. Bruxelles : Communauté française.
- Itinera. (n.d.). À propos d'Itinera. *Itinera Institute*. Repéré à <https://www.itinerainstitute.org/fr/a-propos-ditinera/>
- Jhowry, K. (2010). *Does the Provision of an Intensive and Highly Focused Indirect Corrective Feedback Lead to Accuracy?* (Unpublished MA thesis). University of North Texas, Texas.
- Jiang, N. (2000). Lexical representation and development in a second language. *Applied linguistics*, 21(1), 47-77.
- Kang, E., & Han, Z. (2015). The efficacy of written corrective feedback in improving L2 written accuracy : A meta-analysis. *The Modern Language Journal*, 99(1), 1-18.
- Kepner, C. G. (1991). An experiment in the relationship of types of written feedback to the development of second-language writing skills. *The Modern Language Journal*, 75(3), 305–313.
- Krashen, S. D. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition* (1^{re} éd.). Oxford ; New York : Pergamon.
- Lee, I. (2005). Error correction in the L2 writing classroom : What do students think? *TESL Canada Journal*, 22(2), 1-16.
- Lee, I. (2008). Ten mismatches between teachers' beliefs and written feedback practice. *ELT journal*, 63(1), 13-22.
- Lefèvre, P., & Devlaeminck, O. (2017, 20 décembre). *Les missions de l'inspection en langues modernes*. Université de Liège.
- Li, S. (2010). The effectiveness of corrective feedback in sla : A meta-analysis: meta-analysis of corrective feedback. *Language Learning*, 60(2), 309-365. doi : 10.1111/j.1467-9922.2010.00561.x
- Lightbown, P. M. (1983). Exploring relationships between developmental and instructional sequences in L2 acquisition. Dans H. W. Seliger & M. H. Long (Éds), *Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition* (pp. 217-243). Rowley, MA : Newbury House.
- Lightbown, P. M., & Spada, N. M. (2006). *How Languages Are Learned* (3^e éd.). Oxford : Oxford University Press.
- Merle, P. (2014). Faut-il en finir avec les notes ? *La Vie des idées*. Repéré à <http://www.laviedesidees.fr/Faut-il-en-finir-avec-les-notes.html>
- Merle, P. (2018). *Les pratiques d'évaluation scolaire : Historique, difficultés, perspectives*. Paris : Presses Universitaires de France.
- Ministère de la Communauté française. (1999a). *Compétences minimales en matière de communication en langues modernes : Humanités générales et technologiques*. Bruxelles : Communauté française de Belgique.
- Ministère de la Communauté française. (1999b). *Socles de compétences : Langues modernes*. Bruxelles : Communauté française de Belgique.

- Ministère de la Communauté française. (2000a). *Programme d'études de l'option de base simple et de l'activité au choix : Langue romane, espagnol, langue moderne II et III*. Bruxelles : Communauté française de Belgique.
- Ministère de la Communauté française. (2000b). *Programme d'études et des options de base simples : Langues germaniques*. Bruxelles : Communauté française de Belgique.
- Ministère de la Communauté française. (2002). *Circulaire sur l'évaluation en langues germaniques*. Bruxelles : Communauté française de Belgique.
- Mubarak, M. (2013). Corrective feedback in L2 writing : A study of practices and effectiveness in the Bahrain context. Dans A. Hu & M. Byram (Éds), *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. Routledge : London.
- Müller-Hartmann, A., & Schocker-Von Ditfurth, M. (2013). Task-based teaching and assessment. Dans M. Byram & A. Hu (Éds), *The Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning* (2^e éd., pp. 687-692). London : Routledge.
- Murabak, M. (2013). *Corrective feedback in L2 writing : A study of practices and effectiveness in the Bahrain context* (Unpublished doctoral dissertation). The University of Sheffield, Sheffield, UK.
- Noirfalisse, Q. (2018). Ombres au tableau. *Médor*, 10, 35-41.
- Noiroux, K., & Simons, G. (2015). La copie d'expression écrite certificative : Un support équitable ? *Spirale*, 55, 105–117.
- Nordin, S., & Mohammad, N. (2017). The best of two approaches : Process/genre-based approach to teaching writing. *The English Teacher*, 15, 75-85.
- Organisation de coopération et de développement économiques. (1993). *Examen des politiques nationales d'éducation : Belgique*. Paris : OCDE.
- Organisation de coopération et de développement économiques. (2009). *Le cadre d'évaluation de PISA 2009. Les compétences clés en compréhension de l'écrit, en mathématiques et en sciences*. Paris : Éditions OCDE.
- Organisation de coopération et de développement économiques. (2014). *Regards sur l'éducation 2014 : Les indicateurs de l'OCDE*. (S.l.) : Éditions OCDE.
- Pawlak, M. (2014). *Error Correction in the Foreign Language Classroom*. Heidelberg; New York; Dordrecht; London : Springer.
- Pienemann, M. (1998). *Language Processing and Second Language Development : Processability Theory*. Amsterdam : J. Benjamins.
- Pienemann, M. (2005). *Cross-linguistic Aspects of Processability Theory*, 30. Philadelphia : J. Benjamins Publishing Company.
- Pienemann, M., Keßler, J.-U., & Itani-Adams, Y. (2011). Comparing levels of processability across languages. *International Journal of Bilingualism*, 15(2), 128–146. doi : 10.1177/1367006910380037

- Polio, C., & Williams, J. (2009). Teaching and testing writing. Dans M. H. Long & C. J. Doughty (Éds), *The Handbook of Language Teaching* (pp. 486-517). Oxford : Wiley-Blackwell.
- Puren, C. (1996). Approche communicative et éclectisme : Constat et perspectives. Dans *B.I.L. (Bulletin du Centre de formation des professeurs – CEP – de Villaverde)*. Madrid : (s.n.). Repéré à <https://www.christianpuren.com/mes-travaux/1996a/>
- Puren, C. (2014). *Entre approche communicative et perspective actionnelle : Prolongement, rupture, complémentarité ?* Université de Liège. Repéré à https://youtu.be/3mBPJGN9P_I
- Rankin, T. (2012). Flit Lit in the Sweet Sunny South. *Southern Spaces*. doi : 10.18737/M7K59Z
- Reid, J. M., & Folse, K. S. (2008). *Writing Myths : Applying Second Language Research to Classroom Teaching*. Ann Arbor : University of Michigan Press.
- Roberge, J. (2008). *Rendre plus efficace la correction des rédactions*. Montréal : Collège André-Laurendeau.
- Rummel, S., & Bitchener, J. (2015). The effectiveness of written corrective feedback and the impact Lao learners' beliefs have on uptake. *Australian Review of Applied Linguistics*, 38(1), 66-84. doi : 10.1075/aral.38.1.04rum
- Schmidt, R. (1990). The role of consciousness in second language learning. *Applied linguistics*, 11(2), 129–158.
- Schmidt, R. (1995). *Attention and Awareness in Foreign Language Learning*. Hawai : National Foreign Language Resource Center.
- Schmidt, R. (2001). Attention. Dans P. Robinson (Éd.), *Cognition and Second Language Instruction* (pp. 3–32). Cambridge : Cambridge University Press.
- Schulz, R. A. (1996). Focus on form in the foreign language classroom : Students' and teachers' views on error correction and the role of grammar. *Foreign Language Annals*, 29(3), 343–364.
- Schulz, R. A. (2001). Cultural differences in student and teacher perceptions concerning the role of grammar instruction and corrective feedback : USA-Colombia. *The Modern Language Journal*, 85(2), 244–258.
- Schyns, M.-M. (2017, 16 mai). L'Invité de Matin Première : Marie-Martine Schyns. Repéré à https://www.rtb.be/auvio/detail_l-invite-de-matin-premiere-marie-martine-schyns?id=2214059
- Scrivener, J. (2010). *Learning Teaching : A Guidebook for English Language Teachers* (2^e éd.). Oxford : Macmillan.
- Secrétariat Général de l'Enseignement Catholique. (n.d.). Socles de compétences. *Secrétariat Général de l'Enseignement Catholique*. Repéré à <http://enseignement.catholique.be/segec/index.php?id=1118>
- Semke, H. D. (1980). *The Comparative Effects of Four Methods of Treating Free-Writing Assignments on the Second Language Skills and Attitudes of Students in College Level First Year German* (Thesis). University of Minnesota, Minnesota.

- Semke, H. D. (1984). Effects of the red pen. *Foreign Language Annals*, 17(3), 195-202.
- Service Général de l'Inspection. (2011). *Rapport établi par le Service général de l'Inspection au terme de l'année scolaire 2010-2011*. Bruxelles.
- Service Général de l'Inspection. (2012). *Rapport établi par le Service général de l'Inspection au terme de l'année scolaire 2011-2012*. Bruxelles.
- Service Général de l'Inspection. (2015). *Rapport général 2014-2015 : Bilans des missions d'évaluation et de contrôle du niveau des études menées dans chaque niveau et type d'enseignement*. Bruxelles.
- Sheen, Y. (2007). The effect of focused written corrective feedback and language aptitude on esl learners' acquisition of articles. *TESOL Quarterly*, 41(2), 255-283.
- Sheen, Y. (2010). Differential effects of oral and written corrective feedback in the ESL classroom. *Studies in Second Language Acquisition*, 32(2), 201-234.
- Sheen, Y. (2011). *Corrective Feedback, Individual Differences and Second Language Learning*. New York : Springer.
- Sheen, Y., & Ellis, R. (2011). Corrective feedback in language teaching. Dans E. Hinkel (Éd.), *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning, II* (pp. 593-610). (S.l.) : Routledge.
- Sheen, Y., Wright, D., & Moldawa, A. (2009). Differential effects of focused and unfocused written correction on the accurate use of grammatical forms by adult ESL learners. *System*, 37(4), 556-569. doi : 10.1016/j.system.2009.09.002
- Shintani, N., & Ellis, R. (2013). The comparative effect of direct written corrective feedback and metalinguistic explanation on learners' explicit and implicit knowledge of the English indefinite article. *Journal of Second Language Writing*, 22(3), 286-306. doi : 10.1016/j.jslw.2013.03.011
- Simons, G. (2012). Enseignement des langues en Communauté française de Belgique et problématique de l'équité. Dans J. Beckers, J. Crinon, & G. Simons (Éds), *Approche par compétences et réduction des inégalités d'apprentissage entre élèves : De l'analyse des situations scolaires à la formation des enseignants* (pp. 103-148). Bruxelles : De Boeck.
- Steele, B. (2004). Product and process writing : A comparison. *Teaching English*. Repéré à <https://www.teachingenglish.org.uk/article/product-process-writing-a-comparison>
- Sun, S. (2013). *Written Corrective Feedback : Effects of Focused and Unfocused Grammar Correction on the Case Acquisition in L2 German* (Unpublished doctoral dissertation). University of Kansas, Lawrence, KS.
- Trim, J. L. M., Richterich, R., van Ek, J. A., & Wilkins, D. A. (1973). *Systems Development in Adult Language Learning*. Strasbourg : Council of Europe.
- Truscott, J. (1996). The case against grammar correction in L2 writing classes. *Language Learning*, 46(2), 327-369.
- Truscott, J. (2007). The effect of error correction on learners' ability to write accurately. *Journal of Second Language Writing*, 16(4), 255-272.

- Truscott, J., & Hsu, A. Y. (2008). Error correction, revision, and learning. *Journal of Second Language Writing*, 17(4), 292–305.
- Ur, P. (1996). *A Course in Language Teaching : Practice and Theory*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Van Beuningen, C. G. (2010). Corrective feedback in L2 writing : Theoretical perspectives, empirical insights, and future directions. *International Journal of English Studies*, 10(2), 1–27.
- Van Beuningen, C. G., De Jong, N. H., & Kuiken, F. (2008). The effect of direct and indirect corrective feedback on L2 learners' written accuracy. *ITL-Review of Applied Linguistics*, 156, 279–296.
- Van Beuningen, C. G., De Jong, N. H., & Kuiken, F. (2012). Evidence on the effectiveness of comprehensive error correction in second language writing. *Language Learning*, 62(1), 1–41.
- van Ek, J. A. (Éd.). (1975). *Systems Development in Adult Language Learning : The Threshold Level in a European Unit/ credit System for Modern Language Learning by Adults*. Strasbourg : Council of Europe.
- van Ek, J. A. (1977). *The Threshold Level for For Modern Language Learning in Schools*. London : Longman.
- van Ek, J. A. (1986). *Objectives for Foreign Language Learning, 1*. Strasbourg : Council of Europe.
- van Ek, J. A. (2013). Threshold Level. Dans A. Hu & M. Byram (Éds), *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. Routledge : London.
- van Ek, J. A., Alexander, L. G., & Fitzpatrick, M. A. (1977). *Waystage*. Strasbourg : Council of Europe.
- van Ek, J. A., & Trim, J. L. M. (1991a). *Threshold Level 1990*. Strasbourg : Council of Europe.
- van Ek, J. A., & Trim, J. L. M. (1991b). *Waystage 1990*. Strasbourg : Council of Europe.
- van Ek, J. A., & Trim, J. L. M. (1998). *Threshold Level 1990*. Cambridge : Cambridge University Press.
- VanPatten, B., & Benati, A. G. (2010). *Key Terms in Second Language Acquisition* (1^{re} éd.). London ; New York, NY : Bloomsbury.
- VanPatten, B., & Benati, A. G. (2015). *Key Terms in Second Language Acquisition* (2^e éd.). London; New York, NY : Bloomsbury.
- Véronique, G. D. (2013). Acquisition and teaching. Dans M. Byram & A. Hu (Éds), *The Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. Routledge : London.
- Vyatkina, N. (2010). The effectiveness of written corrective feedback in teaching beginning German. *Foreign Language Annals*, 43(4), 671-689.

Wallonie-Bruxelles Enseignement. (2016). *Socle de compétences : Langues modernes*. Bruxelles : Wallonie-Bruxelles Enseignement.

Wallonie-Bruxelles Enseignement. (2017). *Compétences terminales et savoirs requis à l'issue des humanités générales et technologiques : Langues modernes*. Bruxelles : Wallonie-Bruxelles Enseignement.

Yu, W., & Jie, B. (2013). Washback Effect on Second Language Acquisition Test : A Case Study of College English Entrance Exam (pp. 864–868). Communication présentée au International Academic Workshop on Social Science, Changsha, Hunan, China.

Zobl, H. (1980). The formal and developmental selectivity of L1 influence on L2 acquisition. *Language Learning*, 30(1), 43-57. doi : 10.1111/j.1467-1770.1980.tb00150.x